婦女新都會

WOMAN

第二一九期（第三年）第一版

社長　尹梅伯

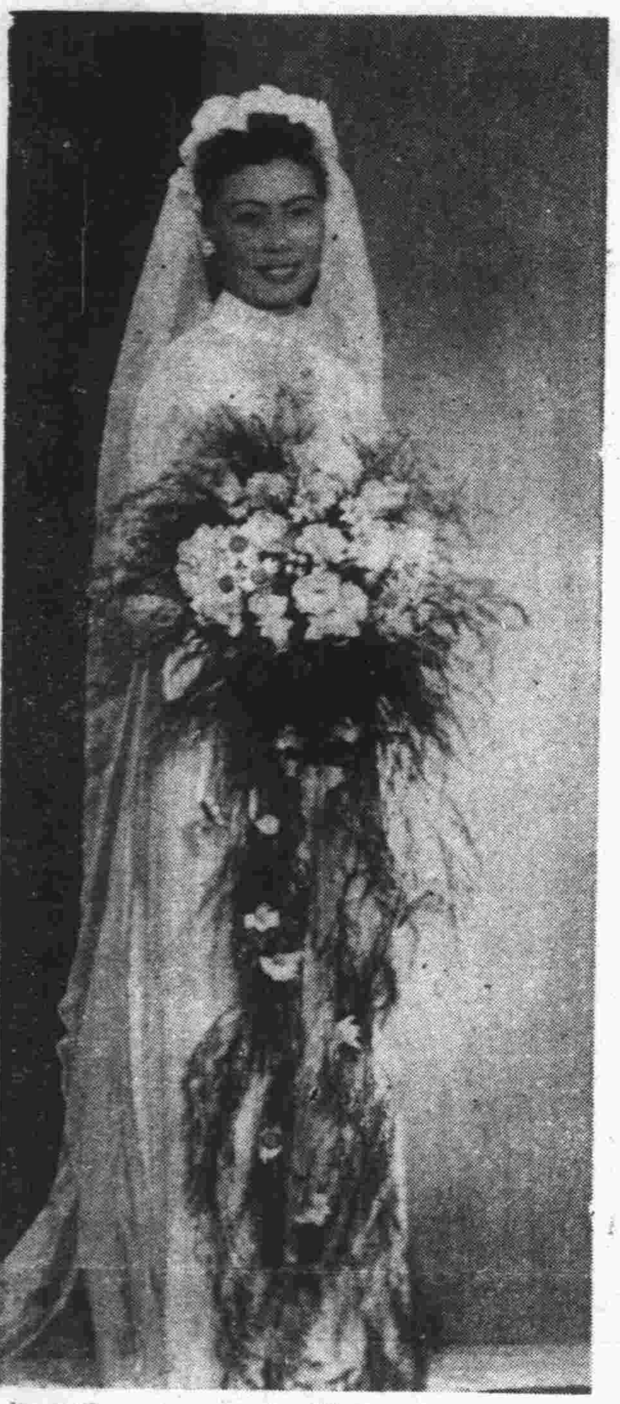
中華民國三十年九月三日　星期三

每逢星期三六出版　每份定價一角

北京辦事處：西單牌樓二條胡同八號　電話西局一二零六號

中華郵政登記認為第一類新聞紙類

天津特別市公署新聞事業管理所許可試辦



京名閨劉雪蘭小姐結婚倩影

女學生應該作些什麼？

——利用你優秀環境來努力讀書　自動探討研究是為學的根本——

蕭琴

我在「給戀愛中的人們」中曾提到女學生的一些事情，不過那語焉不詳，所以我在這裏願意把女學生的問題再鄭重的提出來談一談。

中國人口號稱五億，這其中當有半數是女人，也就是女人佔二萬萬五千萬。可是這二萬萬五千萬的女人中，究竟能有多少人進過學校，受過教育呢？這雖然沒有詳細的統計和調查（一般說中國文盲佔百分之八十，其中當以女子的數目更多。）但恐怕是很少很少的。在這很少很少的女人中，你竟居於其中，很幸運的環境和經濟皆允許你入學，能坐在教室裏，一心一意聽先生講授一些眞實的學理，灌輸一些嶄新的知識，像你們這樣的人，應該如何利用這僅有的環境，難得的機會，努力奮發，邁進圖強！然而有些人們不唯不知利用，反倒以為這是出風頭的時機，時髦的風尚，於是穿著力求考究，入時，頭髮燙得彎彎曲曲，臉上則擦着胭脂和香粉，試問這樣的女子能潛心於學識的研求，品德的修養嗎？假如我們看一看日本女學生，則完全和我們兩樣。她們永遠穿着一身樸素的學服，頭髮剪得短短的，至於擦粉抹胭脂的事情則從未見過。在學生時代，這種風尚是應該養成的。你們或者說你們是愛美，日本女人是不愛美的，這是大錯特錯，日本女人是世界有數的愛美民族，在日本女人外出的時候，從未見有穿着不整齊，不乾淨，頭臉未加梳洗的，但女學生則始終保持這種樸素的美德。本來一個心志專於學業的人，要美何用！你的美將來不有很多時間可以表現嗎？現在你留下修飾的時間，多看幾頁書，多演幾道算題，不是比那有意義得多嗎？

還有一層，我覺得我們平素在學校上課，多取一種消極的敷衍態度，先生教給我們這一點，我們就學習這一點，其餘不多求，亦不深究。可是我們看一看今日知識的廣泛與深淵，決非課本那點東西所能及其萬一的。我們無論研究什麼社會科學，自然科學，藝術，文學等，皆有化我們畢生之力不能入其堂奧的，課本那一點點，那能饜足我們的慾望？所以在這裏我覺得自動的實比被動的為優，先生給我們啟蒙了，我們應自去探討，自去鑽研，那樣所得的必數倍於課本裏的東西。不但如此，我們在求學期中，還要養成一種讀書的習慣，以讀書為嗜好，從各種學科的部門中，更揀選一門適合於自己興趣的東西，做為終身攻讀的學科，那終身的享受會是無窮無盡的。我們常看見有許多大學畢業生，終日無所事事，於是只好打麻將，逛花園，要不就是看一點普通的戀愛小說。大學生是最高學府造就出來的人材，其對社會，對國家，甚至對家庭當然責任重大，然而如此情形，各方面從她們那裏恐怕皆得不着什麼利益。致成此種情形的原因雖多，我覺得最要的是在學校中未養成一種讀書的習慣，對各學科亦無一門特殊的愛好，結果只有平庸凡碌，度其一生了。這情形想起來眞是可憐又可憫呢。

你的讀書目的是為什麼？關於這個問題你想了麼？你願意替社會做份事呢？還是願意在家庭裏教育子女呢？你的讀書目的先要預為定下，然後依此進行，百折不撓，必然能達到成功。不然的話，見異思遷，此炫彼奪，結果你將一無所成。這必須要戒儆的。

有許多小學卒業了，未能升入中學，或中學卒業了，未能升入大學。對於這種遭遇，你們非常傷心，就像失了什麼重要的東西一樣。一方面仰求你父母繼續升學，一方面更託親煩友以挽回你父母拒絕升學的意思，有的更以自殺相要挾，恐嚇，這志向固然可嘉，我卻覺得如果環境許可升學固好，如其不然，亦並非如何值得傷心的事。因得除了學校教育以外，你還可以自修，實施自我教育，若是你勤奮努力，一樣能夠獲得很好的學識。我們知道世界上有許多偉人幼時窮困，無以為學，而因自行努力的結果，終於克服了環境，成為世界的偉人。這是我們應該仿學的。

最後，我們在學有餘力的時候，對於那些婦女應該知道的事情也須學習學習，如縫紉，烹飪等事，莫說你是一個有錢的小姐，不須動手做那些事情，即使是如此，你不也因知其中的底蘊，不致受制於人或被人欺騙嗎？

武德報主編楊語邨先生及名閨劉雪蘭小姐結婚儷影

開學了！關於小孩子求學

——敬獻給家長們的話——

訒菴

溽暑已過，又是新秋降臨於人間。各學校的暑假已經結束，應該是一個新學年第一學期的開始了。不少的學齡兒童要脫離了朝夕不離的父母膝前而步入陌生的學校裏去；不少的已入學校的兒童要放棄了閒散的假期生活，重行恢復規律的學校生活。當我們看着一批批的小孩子們湧進學校舉行開學式；當我們看着慈愛的父母們攜帶着小孩子們進入第一天踏進的校門，當我們看着擁擠在文具店和書店門前購置新書物的小學生們；我們被那樸實的喜悅興奮起來了。我們看到的是一種生活力的向上的表現：我們看到個個兒童自力求長進的表現，也看到個個家長對其子弟的發展培育抱着至上的期待的表現了。我們該意味着教育這事業的神聖了吧？多少人抱着一個絕大的希望在邁進學校大門哪！多少顆童稚的心在碰他一生命運的第一步基礎的締造啊！多少家長在懷着懇切的願望囑告他的孩子安心向學，把未來的一個大希冀種在小孩子的心田上啊！我們感到的實應是一種興奮和一種自負。一個身負教有責任的人，他不更要為締造我們國家的新成員，栽培民族的新種子，而多感到一種光榮和喜悅嗎？——但是我們可先反省自己了。我們在這種重負之下，能有幾人確實是安然勝任呢？為免除我的文字要收不住筆，只得把兩方面的話暫行轉到一方面說！關於我們教育者自己的話有機會再說。於今只先說一說以教育者的眼光所得出來的願意給家長們提示一些的話；這得先請求賢明的家長們容許我信手的塗寫。

珍愛自己的孩子，是任何一個家長的必有心理，沒有這一番愛的心情，恐怕又不成其為慈愛的家長了；但是請要認清珍愛和偏愛的不同。為了這一點的含混，請看一看我們的國家罷！五六千年的古老文明的民族，少不了值得自負，值得珍愛的東西，唯其因為有這自負的珍愛的所在，也就有了姑息護短的所在。把一個不是短促時間的大過錯釀成，成為一個不好收拾的局面，不正是完全出於一意的寵愛自己的姑息上嗎？偏愛，自負，都容易蔽住理智，阻礙進步。——特別是環繞自己的周遭的一切物事的進步，常因了自負而被漠視。愛而不當，不如恨而得當，正如一個人久處順境不如偶遇逆境更能進步。我們自己的孩子，越是想鑄造他成為未來的大器，越要多明白其短處，多矯正其過錯。錯誤的處罰不當，正如優越的獎勵不適當一樣的有害。為了珍愛你自己的孩子，請特別避免偏愛的姑息和賞罰不明。一個初入學校的孩子，不見得馬上就和學校的環境融洽得來；妄信一個小孩子的片面情感片面言語的傳達，最容易使得一個模糊不清的家長誤會了學校的諸種措置。為了珍愛你的小孩子，請更多的，更深切的，明瞭你的孩子入學後的言語和情感的變化，以及其所觸發的行為的變化。

學校的課業，幾年來頗遭受一般人的議論；喊程度低落的有人，喊減輕負担救救孩子的也大有人在。我不願意多在這裏作文章，這可不是一個膚淺的問題，應等候身臨其境的教員和教育理論的學者共同研究，到他們有了適當的答案和處理時，或者可以減少我們施教育的躊躇。然在這一切還只是意氣的浮面的紛爭時，我們却不能放下書本不教，讓時間停住不走，等候他們的研究和論爭的解決。那麼只有盡可能的把學識的份量，參酌兒童生理發育各階段的負担程度，和社會生活的需要，再根據官方所頒發的課程標準，腳踏實地的求兒童的生活智力和技能的增進確能應付他的需要，就算够我們良心之所安了。諸位賢明的家長，請認清學校和家庭兩個環境生活之截然不同！知道學習效率之所在，複習及預習階段是有着如何的重要關係？就請仔細分配一下孩子們在家裏的生活罷！不用多，每天的家庭生活的休息和遊戲時間中能挪出一二小時，以目下的課程份量論，足能溫習而有餘。能和學校的知識授與連絡，家庭生活中有用功時間者，其進步自是顯著的。

我們不敢太盲目的兕罵我們的社會，我們卻也不敢太厚顏的把明顯的病態掩飾着不說。一個兒童之陶冶，遺傳及環境之具有強大的鑄造因子，是鐵一般的實在了。我們中國的成年人的社會，我們中國的家庭制度，若干年來積累下的種種汚濁，確實是够一個想為兒童搜索一個安善純潔的環境的人所難過的了。而一個以教育為職業的人，卻正是要為兒童搜索環境和製造環境的人哪！

（未完）

小言論　天河配中

——叔嫂問題——

石怪

天河配的故事，據民間傳說，有兄弟二人，頗友愛，兄已娶，嫂氏不賢，因叔素痴，欲娶之，俾獨占家產，然痴人多福，嫂屢設毒計皆不得逞，後卒唆使其兄，與弟析居，痴弟一切田產皆不欲，祗索老牛與破車，蓋老牛性已通靈，可與痴子謀劃禍利，析居後，老牛指示痴子赴河邊奪方浴女子之衣，遂成眷屬，女子即織女也，自是家遂暴富且育子女，後緣滿，織女飛昇，牛郎乃駕老牛而追，追將及，王母劃天河以阻之，許以每歲七夕，鵲橋相會，至今傳為美談，神話也。惟齣中惡嫂欺叔謀產，頗合社會上之通病，願世間婦女，應以相夫創業為前提，勿學長舌婦，專以離間弟兄之感情，謀奪家產為能事也。

[illegible]清潔　[illegible]術精巧　新型燙髮　[…]井大街南口東　[…]局6725

[…]銀行　[…]辦事處　[…]享活期之方便　另有加息辦法　章程備索　[…]巷九號　行

[…]銀行　國內外各通商大埠均可匯　行址　西交民巷　電話南局3500 2900 1900.

京業銀行　行址　西交民巷三十六號　電話南局1482 2867 3402　辦事處　王府井大街十號　電話東局一七〇　九四〇

王義堂藥舖　天津法界北洋戲院旁麟昌當後斜對過　住址天津特別一區：福州路二十六號　借電話三零五八九

無上膛　[…]

國立北平圖書館藏

鉅片介紹

保羅穆尼近作「新世界」

保羅演技精湛·片中充滿正氣

露·絲·

（本報特約上海通信）當我看完了保羅穆尼的「新世界」後，使我對於這個性演員，眞有說不出的敬佩，保羅穆尼最擅長於做戲，無論任何一種角色，祇要由他表演，沒有不成功的。在「亡命者」裏是一個含寃莫伸的逃犯，在「大地」裏是一個爽直純璞的農民，在「錦繡山河」裏是一個千古卓絕的英雄，每一個人的個性都不相同，但他的表演都異常純熟，宛若是劇中人的化身。至於他在「新世界」裏所扮演的人物，與上面所說的又不相同了。從表面看來，他也許是個無賴，在貴族的目光中，祇是個喜歡搗亂的傢伙而已。其實他却是最了解人類的愛的人。他是個白人，但他愛被白人所卑視的印第安人；他沒有妻室，但他却把大自然當作自己的妻子。他愛他的朋友，當他朋友感覺苦悶的時候，他會給予朋友各種鼓勵，使朋友爲了事業而勇往直前，向前奮鬥。假若那朋友犯了不可饒恕的錯誤，那他也絕不姑息，用嚴厲的方法懲罰，即是判處死刑，他也在所不計。這樣一個崛强的人物，既有豐富的情感，而又有正確的思想，決不爲環境爲左右。他的面目儘管黧黑，但是我覺得她是很可愛的。保羅穆尼所以爲人器重，就是一舉手，一投足，無一處不是戲，尤其是他一對眸子，運用得那樣靈活，更助長他演技的成功。

「新世界」是以坎拿大北部，及倫敦作背景的。描寫兩個商人（坎拿大土籍法人），與一個英國貴族（公爵），到坎拿大北部狩獵。他們曾經過種種波折，經歷不少危險，才獲得了獸皮，結果竟被法當局非法的沒收了。他們並不灰心，前往英倫，由於他們遊說，英政府允許與他們合作，率領大批人馬，前往坎拿大。其中另有一貴族，因違反紀律，使得印第安人互相殘殺，結果被商人處決。即至他們採取大批皮貨返英，英王以貴族被殺在氣憤之下，那兩個商人及公爵，險遭殺身之禍，最後英王爲了殖民地的前途，又使他們恢復自由。這個故事完全側重商人賴迪松（保羅穆尼飾）身上，把他的思想，性格，舉止，都表現得深刻異常。有一次他在森林中對公爵說：「當上帝創造人類的時候，並沒有分出任何種族，由於地理及生活關係，形成白，黃，紅，黑，棕等種，人類應互相敬愛的。」他又說：「我並不想結婚，因爲我已將整個生命獻給了大自然。」他對人正直，無欺，友愛。有人說這齣戲稍嫌單調，缺乏戲劇性；這確是事實，不過本片並不沉悶，有不少的驚險的場面，即是很大的談情部分也是相當醉人的。扮演哥斯比萊及艾德華公爵兩位演員，一個是粗擴天眞，一個是熱情爽直，演技也頗能令人滿意。

「於世界之涯」一場面

最近攝就之德國電影新出品

哈威夷主演「七掌頰」

德國烏發電影公司，於最近攝製完成之新片茲介紹如下：

1. 北海之隨陽鳥（Stammgaste der Kordsee）
2. 海螺世界（Kamerajagd auf Seehunde）
3. 蜻蛉（Libelle）
4. 蜜蜂之集團生活（Der Bienenstaat）
5. 植物感應現象（Das Sinnes Leben der Pflanzen）
6. 生命的神秘（Misterium des Lebens）

以上六片，均爲生物學專家烏盧利（Dr. K. Wulurien）及休盧茲（Dr. T. Chuntz）兩博士監督攝製之文化影片。

7. 七掌頰（Sieben Ohrfeigen）該片爲一部愛情喜劇由哈威夷（Lilian Hawihe）及佛雷共（Willi Fleze）兩紅星主演。哈威夷飾一鋼鐵大王之女兒，佛雷共爲一患心臟病之青年。兩人演出之成績，皆各有獨到處。

8. 西班牙之夜（Andalusiche Nächte）該片爲生於西班牙之德國女歌伶阿魯痕卡娜（I. Aluhenchana）首次主演之成功作品，以西班牙月夜爲背景，描寫一個歌女之生涯，及其羅曼斯。

9. 於世界之涯（Zu neuen Ufern）該片爲主演「南之誘惑」「故鄉」之女主角蕾菴德（Zarah Leander）第三次作品，以世界之涯「濠洲」爲背景。蕾菴德飾一歌女，因失戀而殉情之偉大愛情文藝巨片。

不礙擇譯自日本 Motion Picture times August, 14. 1941 ✣✣✣

哈威夷（女）及佛雷共（男）

「七掌頰」中兩主角

「偉人安迪生」　聯公

苦心研究寢食俱廢　勤奮精神示範後儕

觀「偉人安迪生」一片，見安迪生研究電光之苦，夜以繼日，寢饋俱廢，且屢次試驗失敗，終以百折不磨之勇氣，再接再厲，獲得最後之成功，使全世界人類，亦皆享受空前未有之光明，座客觀片至此，殆未有不興奮感動者，此片之價値，所以高於一切影片者，端在此耳。

吾人現在每夜於光明電燈之下，眠食安息，視若無睹，而不知安迪生當時絞盡腦汁，用盡心血，始克告成，語云，前人種樹，後人乘凉，於此益信。

「大美播音團」

七支名曲偏重愛情

繼「樂府滄桑」同「仙樂街」就是現在的「大美播音團」（The Great American Broadcast）內有七支歌曲：君在何處（Where You're）我帶給你（I Take to you）毛毛雨（Run Little Raindrop）昨夜之前（Long ago Last Night）與君同甘苦（I have got Alone to pick with you）在此一生（It's all in a Lifetime）大美播音團（The Great American Broadcast）

以上七支名曲大半以男女愛情體材，細膩纏綿，悠揚動人，至於片內之佈景之偉大，故事之曲折，尤其餘事。主角方面，愛麗絲費，約翰潘恩，賈克奧凱，西沙羅米歐。

天河配掇拾

月薔

鬧水失了眞牛…花臉反串織女

一年容易又七夕，天河配正是應節的好戲。雖然一年一度，老是那一回子事兒，可是每年全能紅的起來，叫的了滿堂，這就是因爲伶人的以新奇鬥勝了。

這齣戲裏，最普通可以見到的噱頭，便是眞牛上台。差不多的伶人，全都賃上一頭牛應景，還有反串的，生面別開，那就要看他們思想新穎了。

前年水災的襲來，恰在七夕，天河配成了地河配。那時，章遏雲在「中國」唱天河配，沒唱完就來了水啊。還有童芷苓那時也在新中央唱天河配，那時童芷苓尙不大紅，上座也不好，連佈景全不肯由人畫，只是由乃兄和一位有名某漫畫家畫而已。賃了一頭牛，鬧水牛也找不着了，水後牛主人來要牛，童漢俠倔强，因而發生口角，吃了一記耳光。這也是天河配的賜與！

天河配裏的牛郎大嗓唱小生，始於麒麟童。周信芳（麒麟童）此劇確是不壞。天津高靜軒也唱此劇，並且還吹洋號，簡直是開攪。

花臉反串織女，八九年前侯喜瑞就唱過，那時胡碧蘭紅紫當頭，正在春和（今之大明）唱，記得是胡碧蘭的牛郎，侯喜瑞的織女。

失去的春天（四六）

婁厂

她搖了搖頭便進去了，這時哥哥嫂嫂正在祭祖拜年，父親母親也都穿得很整齊，母親見了她，立起來問：

「怎麼這麼早來了？」

「拜年來了。」

「就是你一個人麼？」

秀文沒有答話。走到香案前，等哥嫂叩過了頭，他也拜了祖先，又給父母拜年。

「你是怎麼回事，他一夜沒有回家麼？」父親問。

「回家了。」

「爲什麼初一不在一齊，你要個人回來。」

「我和他離了。」她忍不住一哭，倒在母親懷裏。母親也有一點忍不住淚，一句話也不說，只撫摸秀文的頭髮。

「離了也好。」父親說，「今天是新年初一，不要叫你母親難過了，快快樂樂的過年好了。那姓戴的我早知道他不是東西，現在你離開他，到是應該慶賀才是。」

秀文聽了父親的話，心裏說不出什麼滋味，想起當初要嫁君素時，父親反對，她不知道父親是愛他的女兒，而誤會了父親是專制是老腦筋，和父親吵起來，惹得父親賭氣不管了，如今回到家裏來，父親的老腦筋變得新了。他並沒有把古人的「從一而終」的話來教訓他的女兒，而是慶幸她離開那個惡魔，父親是明白的，她後悔從前不聽父親的話，還和他嘔氣。

父親說了一會話便穿上大衣出門去拜年，哥哥也走了，母親和她便坐下來談些閒話。

「你爸年歲大了，脾氣不怎麼好了。」母親說。

「也是因他事情忙不過來的緣故。」

「可不麼，什麼事全得他經心。你大哥不成，差的遠呢？」

「再練習幾年便成了，新從學校裏出來的，心情和老人都不一樣。」

「誰說不是呢，爺兒倆常常抬槓，你大哥總說新的好，你父親總反對。」

和平的陽光普照萬千，匪區的民衆陸續投明

共匪雖在作瀕死的掙扎，到底不能把握住民心

德昌百貨線店

忠誠服務招待週到
貨品新穎定價低廉
現已開幕
歡迎各界仕媛參觀指導

店址：東門論路東電車站

日常用品萬有總庫
宏豐百貨線店
貨品最全　價目最廉
店址：法租界　估衣街

提醒

秋後了別忘預備

蚊帳　毛巾被　滅蚊香

百貨售品所

各種秋季貨品應有盡有

安　偉大貢獻　李英　當夏清結晶　命花　皮鞭家園回宅湯

明　重　演　巨片　仙子　爭之

明　半六點　九點　點半　主演　倫　記水　驚險巨片

光　開演　盛文利絲　網諜　起演　陶樂絲拉瑪　羅記

華　半六點　九點　點半　大鬧滑稽　笑堂片！　郎作　新角　連黃

海潮　終止　海潮　起演　拉瑪　主演

大會　終止　起演　巨片　花香

星　開演　街　起演　春色

婦女新都會畫報

WOMAN WORLD

殘破敵區是人間的地獄，和平地區是現實的天堂 治安確立建設猛進 交通愈發達治安愈寧靖

美女與醜婦

霜厂

「腰若流紈素，耳著明珠璫；」

「鹿頭獮猴面，椎額復出口；」

文人的筆下所描寫的女性，有的是很美麗的，自然，這類的作品，很使人愛好；但描寫容貌醜陋的女性的姿態，也是很可使人發笑的。形容女性貌美的，在詩詞中很多，如陌上桑的古樂府中，形容羅敷的美麗云：「羅敷善採桑，採桑城南隅，青絲為籠系，桂枝為籠鈎。頭上倭墮髻，耳中明月珠；緗綺為下裙，紫綺為上襦。行者見羅敷，下擔捋髭鬚。少年見羅敷，脫帽著帩頭。耕者忘其犂，鋤者忘其鋤；來歸相怨怒，但坐觀羅敷。」這首詩從第三者的行動，把羅敷的美麗烘托出來。專注重她本身的描寫作品，我們更能得着一些具體的印象，如「孔雀東南飛」中形容蘭芝的美麗是這樣的：「雞鳴外欲曙，新婦起嚴妝，着我繡裌裙，事事四五通，足下躡絲履，頭上玳瑁光；腰若流紈素，耳著明珠璫；指如削葱根，口如含珠丹；纖纖作細樂，精妙世無雙。」這眞是一個幽嫻貞靜的古代美麗的女性。描寫女性的醜陋的，我僅讀過劉思眞的醜陋賦，這篇東西，幽默的氣氛很濃厚，也許是故意的開玩笑，我不大相信世間有這樣醜的女性的。其賦云：「人皆得令室，我命獨何咨，不遇姜任德，正值醜惡婦。才質陋且儉，姿容劇嫫母，鹿頭獮猴面，椎額復出口，折頞醫樓鼻，兩眼顛如臼，膚如老桑皮，耳如側兩手，頭如研米搥，髮似掘掃帚。惡觀醜儀容，不媚似鋪首，闇鈍拙梳髻，刻畫又更醜，妝頰似狗舐，額上獨偏厚，朱唇如踏血，畫眉如鼠負，傅粉堆頤下，面中不偏有，頷如鹽豉囊，袖如常拭釜，履中如和泥，爪甲長有垢，腳皸可容箸，熟視令人嘔。」形容女性之美不算稀奇，而形容醜婦能寫的這樣具體，也是很難得的。

憶伊人

沈爽

忘了伊人的玉影，
愈記愈似莫名！
翻起往日的詩集，
浮起伊人的倩身；
無限憂愁，
無限相思，
無眠到天明。
× × ×

愛情之叛徒

沈爽

月前你用虛情，
播弄她那顆少女的心。
花下你用假意，
詐得了她純潔的身靈。
為了你，她棄了雙親，
離了鄉井，
為了你，她忍住謾罵：
無數的譏評。
現在你打算拋棄了她，
去吧！你這無情無義的——
愛情的叛徒！
你儘管施行你的欺騙，
只要你不懼怕上帝的譴責，
你儘管玩弄你的愛情！

忘掉她

沈爽

忘掉她，像忘掉一朵花！

那朝露在花瓣上，
那花心的一縷香！
像春風裡的一場夢，
像夢裏的一陣風。
聽小鳥唱得多好，
看墓草長得多高！
他已經忘記了妳，
他什麼都記不起；
如果有人要問，
就說：沒有那個人
像春風裏的一場夢，
像夢裏的一陣風！
忘掉她，像忘掉一朵花！
× × ×

「單戀者」（一）

望舒詩 世驤譯 蓮子畫

"THE UNREQUITED LOVER"
"I Fancy that I'm an unrequited Lover.
But I know not whom I Love.
Maybe a land in faint haze by the Sea.
Maybe a flower withering in Silence.

我覺得我是在單戀着，
但是我不知道是戀着誰：
是一個在迷茫的烟水的國土嗎，
是一枝在靜默中零落的花嗎？

秋雨荒墳

沈爽

一堆黃土。
幾株小松。
落葉凋零。
枯草縱橫。
墓前字跡模糊。
墓邊有了兎窟。
灰天，黑雲，天將雨。
忽的起了一陣寒風。
誰在嗚咽？
誰在泣訴？
又是誰在號淘大哭？

百點花將（一） 大桂鳳醉打人皮鼓

（戴愚盦）

光緒二十七年春，華斌坤書館，繁華熱鬧，十倍於庚子之先，拳亂時匪人得意，搶哥兒（庚子外財者之稱）金迷紙醉，日以買曲為銷金法門，是故大唱手均成巨富，其最著者五人，時號歌壇五虎將；迺發起好結金蘭，伯曰大桂鳳，仲曰大桂雲，叔曰大金鳳，季曰韓順福，五曰大金福，議既定，擇於三月三日蟠桃會之期，為舉行期，有小金喜者，擬攀龍附鳳，加入譜中，惜身分不足，晝夜哭泣不食，五虎將憐之，將其續入。於是此六人也，大邀點曲之客，館中由初一日開演，共蟬聯三晝夜不息，顧曲者概不收票，酒食煙水均由館中作東道主，至初三日，六人均服新製衣裳，在館中焚香行禮，早晚二餐均翅席，凡唱手，前後台同人及顧曲者中之點曲人，皆入席，計費三千餘金，所收賀儀千餘金，點曲收入萬五千金，可謂空前絕後之盛舉。入夜，大桂鳳酒醉，其點曲者小潘七，扶之睡下，而其餘五兄弟，酒尚未闌，忽聞歌聲出桂鳳所臥之室中，齊往視之，見鳳以潘之肚皮為鼓，高歌王嬙出塞，既罷，重復入夢；次日詢之，謂不知也，館中公晉潘七以綽號，曰桂鳳鼓。

訂閱一月八角 半年四元六角 全年九元 廣告定價克己 有價目表承索即寄

北京 聘有女師担任修理指甲

北京王府 路西電話

大生 北京 本行為服務社會起見，新闢特別往來存款，周息伍厘，存入拾元即可開戶 址西交民

國華 辦理商業銀行一切業務兼辦儲蓄存款事宜 北

中國實業 辦理銀行一切業務 本行儲蓄部現為適應…利戶起見 特設…兩利儲蓄存款

婦女通經月紅丹 此丹專治婦女血病，經行不通，經月氣滯，血塊閉經，肝鬱閉血，三五個月不見…積聚痞塊，肚腹膨脹，婦人怪胎，難產不下，乾血癆病，服藥立見其效，通經活…

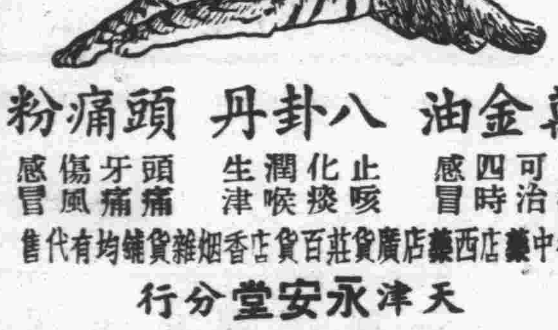
鑲全口牙 專門牙科郎敬術大夫 以最新方法鑲全口牙，幾如無托，置於上膛… 絕不似普通所鑲…

永安屋頂花園
本廳特聘
津市舞迷一致擁護
樂隊冠軍 愛皮友搖擺樂隊
現已登場伴奏

五分鐘
電機照快像
證明書適用
中原公司
日界福島街臨時市場
法租界廿六號路分店

愛齒齒科醫院
地址・特別一區九號路電話八局一〇三號
院長 東京齒科醫學士 大鶴悅郎
醫長 東京齒科醫學士 松元影丸
東京齒科醫學士 櫻井唯次
日大齒科醫學士 和田晉一
本院特點 一、設備完善精良 專門醫師主治 治療期間迅速 二、醫治毫無痛苦 優待中華患者 應詢牙疾事項

官銀號 五和 百貨線店
三週年紀念 大減價 卅天



虎標 新嘉坡
萬金油 百病可治 四時感冒
八卦丹 止咳化痰 潤喉生津
頭痛粉 頭痛牙痛 傷風感冒
各中西藥店廣貨莊百貨店香烟雜貨舖均有代售
天津永安堂分行
法租界廿六號路門牌九號 電話三局四一三三

中央儲蓄會
為自己個人或女子打算
為未來生活保障打算
為事業能有充機會打算
承索即寄

學生們每天節省些點心費。
太太小姐們節省些粧飾費。
職員先生們節省些娛樂費。
經理先生們節省些宴客費。
事業專門家節省些交際費。

請你們快快來加入本會的儲蓄才好，每月有仲特募五萬元的希望，到期十足還本外，另加紅利。
備有詳章
勸：每天節省四角錢
地址 北京西交民巷 法界六號路一二七 電話三三三七四號

成興袋茶
各界最歡迎最滿意的飲料是：
裝璜高尚 品質優良 携帶便利 花味鮮香
（每袋價目）
大方茶：一角 二角 三角 四角 五角 六角
小葉茶：一角 二角 三角 四角 五角 六角
龍井茶：一角 二角 三角 四角 五角
本市茶園浴館雜貨店均有代售
總店 北門外竹竿巷
支店 法租界天增里

婦女救星
久春堂 麝香化血丹
專門包愈

專治婦女經閉不通數月不見積聚痞塊面黃肌瘦肚大成形鬼胎病乾血癆病 橫生逆產死胎不下只用一付平安化下 重者三付病塊化為血水保險元氣不傷 此藥破血化胎孕婦切忌以免無形化消 每付二圓加料四圓謹防假冒以免誤病
天津久春堂
總號日租界藁莊子橋立街 分店法租界廿五號路北頭
最新出品特製雙加料定價每付八元
外埠函購加寄費五角請用郵局匯票郵票不收直接天津日租界總號立寄
濟南分號西門內高都司巷

中國汽車公司
寶塔克 PONTIAC
臥克司號 VAXUHALL
歐浦 OPEL
1941

總經理：英租界二十二號路
電話：三三七二四 三四三九四
寶塔克型 堅固=耐久=價廉

備此一瓶・時疫無憂・
急性！
霍亂吐瀉
急救田生散
每瓶三角 藥房均售
成仙藥局出品 英界五十四號路